

Обществу городов-побратимов Ганей-Тиква – Бергиш-Гладбах исполнилось пять лет

Интервью с председателем Общества Петрой Хемминг

Как образовалось это Общество?

Сначала Бергиш-Гладбах оформил партнёрство с городом Бейт-Джала на западном берегу Иордана; в 2013 году прибавилось партнёрство с городком Ганей-Тиква к востоку от Тель-Авива. В первое время этим занималось рабочее сообщество, состоящее из сотрудников бюро бургомистра и одного пастора. Позднее сотрудники узнали, что в Бергиш-Гладбахе живёт человек, бывавший в Израиле, и спросили меня, не хотела бы я вступить в это сообщество.

Я согласилась, и в июне 2015 г. мы основали Общество, в котором было около 25 членов. В том же году мы начали наш первый крупный проект – обмен скульптурами. Бургомистр Ганей-Тиква подарила городу Бергиш-Гладбах большую скульптуру, и мы хотели сделать ответный подарок. Мы обратились к одному из скульпторов в Бергиш-Гладбахе, Хельмуту Брандсу, который делает очень красивые, большие скульптуры из железа. Он создал работу под названием «Яхад», которая была установлена на дорожном кольце в Ганей-Тикве. На церемонии открытия присутствовали посол Германии в Израиле, бургомистры городов-побратимов, скульптор и мы как представители Общества.

В 2017-м г. мы организовывали вечера дегустации израильских вин, первую ознакомительную поездку жителей Бергиш-Гладбаха в Израиль и многое другое...

Но снова и снова мы подвергались нападкам со стороны Общества Бейт-Джала. Они были не согласны с картами или – с их точки зрения – некорректными терминами, используемыми нами в общественной работе. В 2018 г. после беседы членов правлений обоих Обществ, Общество Бейт-Джала подготовило пресс-релиз, в котором содержалось, в том числе, сравнение Накбы с Шоа. После продолжительных переговоров часть спорных высказываний была удалена, но термин «оккупация» остался, и

я отказалась подписать этот документ.

Мы вежливо обратили внимание бургомистра на внушающие опасения анти-израильские и антисемитские тенденции в Обществе Бейт-Джала; он же отреагировал таким образом, что лишил нас права на городское партнёрство. Обосновано это было тем, что мы якобы ведём «радикальную про-израильскую политику» и сместили акценты на «борьбу с антисемитизмом». Несколько человек вышло из состава нашего Общества; зато практически одновременно к нам пришли новые люди, поддерживающие нас и понимающие суть того, что происходит.

Не могли бы Вы дать представление о деятельности Вашего Общества?

Мы провели многочисленные литературные чтения, кино вечера, концерты, выставки. Например: к нам неоднократно с лекциями приезжал Оливер Вранкович, являющийся членом Общества, он также и наш гид в Израиле. В том числе, он рассказывал о «йекеес» (немецкие евреи, покинувшие Германию в 30-е годы); публицист Алекс Фойрхердт выступил с докладом «Тревожащая популярность критики Израиля». Также у нас в гостях была Хая Таль с докладом о жизни в поселениях.

Летом 2018 г. основанный с нашим содействием камерный оркестр Yachad – Yachad Chamber Orchestra – под управлением д-ра Романа Салютова, в состав которого входят немецкие и израильские музыканты, впервые выступил в Ганей-Тикве. Мы, конечно, тоже присутствовали на концерте и пригласили также представительницу нашего города-побратима Пщины (бывший Плесс) в Польше. Так появилась идея поддержать



Petra Hemming und Helmut Brands beim Aufbau der Skulptur auf dem Kreisverkehr in der Partnerstadt Ganey Tikva
Fotos Ganey Tikva Verei

сохранение тамошнего еврейского кладбища. После поездки в Пщину мы решили поддерживать Славека Пастушку, ухаживающего за кладбищем и на свои средства реставрирующего надгробия. Д-р Роман Салютов пожертвовал для этого проекта гонорар за концерт в Бергиш-Гладбахе, музыканты камерного оркестра также оказали поддержку.

В Народном университете Бергиш-Гладбаха в начале 2020 г. можно было увидеть выставку «Новая архитектура в Рейнланде и Палестине – Эрец Исраэль», показ которой нам удалось организовать и в нашем городе.

Особо выдающимся моментом стали германо-израильские Дни культуры с рядом мероприятий в Бергиш-Гладбахе – на протяжении 14 дней. Кульминацией стала лекция Вальтера Клитца (Общество им. Фридриха Науманна). Он призвал при обсуждении палестинско-израильского конфликта «игнорировать преподносимый СМИ драматизм и больше концентрироваться на фактах» и опроверг распространённые утверждения, что Израиль является «государством апартеида» или Газа – тюрьмой под открытым небом.

Ganey-Tikva-Verein feiert sein fünfjähriges Bestehen

Ein Gespräch mit der Vereinsvorsitzenden Petra Hemming

Wie ist der Verein entstanden?

Bergisch Gladbach hatte zuerst eine Städtepartnerschaft mit Beit Jala im Westjordanland, 2013 kam die Partnerschaft mit der kleinen Stadt Ganey Tikva östlich von Tel Aviv hinzu. Ich sagte meine Mitarbeit zu, und dann gründeten wir im Juni 2015 den Verein mit knapp 25 Mitgliedern.

Im gleichen Jahr starteten wir unser erstes großes Projekt, den Skulpturenaustausch. Die Bürgermeisterin von Ganey Tikva hat der Stadt Bergisch Gladbach eine große Skulptur geschenkt, und wir wollten ein Gegengeschenk machen. In der Bergisch Gladbacher Künstlerszene konnte es nur einen geben: Helmut Brands, der sehr schöne große Eisenskulpturen macht. Er schuf eine Skulptur namens „Jachad“, die auf einem Kreisverkehr in Ganey Tikva aufgestellt wurde. Der Deutsche Botschafter in Israel, sowie die Bürgermeister beider Partnerstädte, wir als Vereinsvertreter und der Künstler waren anwesend.

Wir waren nun als Verein fest etabliert. 2017 organisierten wir israelische Weinabende, die erste Bürgerreise nach Israel und vieles mehr...

Doch wir wurden immer wieder vom Beit-Jala-Verein angefeindet: Landkarten oder – aus ihrer Sicht – falsche Begrifflichkeiten, die wir bei unserer Öffentlichkeitsarbeit benutzten, gefielen ihnen nicht.

2018 wurde nach einem gemeinsamen Gespräch der Vorstände beider Vereine eine Pressemitteilung vom Beit-Jala-Verein entworfen, die Begriffe enthielt wie den Nakba-Schoa-Vergleich etc. Nach langen Verhandlungen wurde ein Teil der schwierigen Stellen herausgenommen, aber nicht „Besatzung“, deshalb weigerte ich mich diese Pressemitteilung zu unterschreiben. In aller Freundschaft hatten wir den amtierenden Bürgermeister auf besorgniserregende antiisraelische und auch antisemitische Töne aus dem Beit-Jala-Verein aufmerksam gemacht, er reagierte jedoch nur damit, dass er uns, die ihn auf die Tatsache aufmerksam gemacht haben, das Mandat entzog mit der Begründung, dass wir eine „radikale Israelpolitik“ betreiben und den Fokus auf die „Bekämpfung von

Antisemitismus“ verschoben hätten. Eine ganze Reihe von Mitgliedern haben den Verein verlassen; fast parallel haben wir aber eine große Menge neuer Mitglieder gewonnen, die sahen, was hier passiert.

Könnten Sie eine Vorstellung von den Aktivitäten Ihres Vereins vermitteln?

Wir hatten zahlreiche Lesungen, Vorträge, Filmabende, Konzerte, Ausstellungen.

Um einige zu nennen: Oliver Vrankovic war als Vereinsmitglied bereits

mehrmals bei uns zu Besuch und er ist in Israel auch unser Reiseführer. U.a. berichtete er in Vorträgen von den „Jeckes“, und der Publizist Alex Feuerherdt hielt einen Vortrag über „Die unheimliche Popularität der Israelkritik“. Auch Chaya Tal war mit ihrem Vortrag „Die Siedlerin“ zu Besuch.

Im Sommer 2018 spielte das unter unserer Mitwirkung neu gegründete Yachad Chamber Orchestra (YCO) unter der Leitung von Dr. Roman Salyutov, ein Ensemble aus deutschen und israelischen Musikern, erstmals in Ganey Tikva. Da waren wir natürlich dabei und haben auch eine Vertreterin der Partnerstadt Pszczyna (vormals Pless) in Polen eingeladen. Daraus entstand die Idee, die Erhaltung des jüdischen Friedhofs zu unterstützen: Nach dem Besuch in unserer Partnerstadt Pszczyna wussten wir, dass wir Slawek Pastuszka, der den jüdischen Friedhof pflegt und die Gräber aus eigenen Mitteln restauriert, helfen würden. Dr. Roman Salyutov spendete seine Gage für ein Konzert in Bergisch Gladbach für dieses Projekt, auch die Musiker des YCO haben sich beteiligt.

In der VHS Bergisch Gladbach war Anfang des Jahres 2020 die Ausstellung „Neues Bauen im Rheinland und in Palästina - Erez Israel“ zu sehen, die der Verein in die Stadt holen konnte.



Enthüllung der Skulptur FRIEDAR in der integrierten Gesamtschule Paffrath (IGP) im Mai 2018

Ein großes Highlight waren die deutsch-israelischen Kulturtage im November 2018 mit einer großen Reihe von Veranstaltungen in Bergisch Gladbach – es gab 14 Tage lang jeden Tag Programm. Eine Sternstunde war der Vortrag von Walter Klitz von der Friedrich-Naumann-Stiftung. Er appellierte, bei der Betrachtung des palästinensisch-israelischen Konflikts „die tagesmediale Dramaturgie auszublenden und sich mehr auf die Fakten zu konzentrieren.“ und widerlegte die verbreitete Behauptung, Israel sei ein Apartheid-Staat oder Gaza ein Freiluftgefängnis.

Auch Grisha Arloser, der Präsident der Deutsch-Israelischen Handelskammer war nach Bergisch Gladbach und an seine alte Schule, das Nicolaus-Cusanus-Gymnasium, gekommen und hielt einen Vortrag zur Start Up Nation Israel, das war sensationell, die 200 Schüler in der Aula waren total begeistert.

Helmut Brands hat auf unsere Bitte eine weitere Skulptur geschaffen, die von Schülern der Gesamtschule in Bergisch Gladbach zusammen mit ihm gestaltet wurde. Die Figur steht im Foyer der Schule und ist als „kleiner“ Bruder der Originalskulptur als Verbindung zu den Freunden in Ganey Tikva gedacht.

Im Mai 2019 trat auf unsere Einladung hin Gerd Buurman mit dem

Гимназия Бергиш-Гладбаха подаёт пример в борьбе против антисемитизма

В школе Nicolaus-Cusanus-Gymnasium (NCG) в Бергиш-Гладбахе в ноябре 2018 года побывал бывший её ученик, Гриша Алрой-Арлозер, окончивший эту школу в 1975 году. В настоящее время он является исполнительным директором Германо-израильской торговой палаты в Тель-Авиве и его визит был приурочен к Дням культуры Германии и Израиля в Бергиш Гладбахе. В NCG он прочитал лекцию об Израиле как о стране стартапов, а также ознакомил аудиторию с особыми обстоятельствами, в которых Израиль развивал проект «От Яффы до Явы». Его внимательно слушали около двухсот школьников. После лекции Гриша Алрой-Арлозер ответил на их многочисленные вопросы.

В мае 2019 года кёльнский режиссёр и актёр Герд Бюрманн был гостем в NCG со своей сценической лекцией «Nathankomplex», в которой он очень убедительно отражает образ евреев в литературе.

В ноябре 2019 года большая группа школьников NCG посетила синагогу на Роонштрассе.

Гимназия уже давно реализует проект для девятого класса в сотрудничестве с EL-DE Haus в Кёльне, когда темой урока является история



Grisha Alroi-Arloser referiert über Israel als Startup-Nation

Fotos Dr. Fritz Bolte

национал-социализма. 9-й класс школы принял также участие в проекте WDR «Антисемитизм в школах».

<https://kinder.wdr.de/tv/neuneinhalb/sendungen/rueckschau/2020/sendung-antisemitismus-an-schulen-wenn-du-jude-zum-Schimpfwort-wird100.html>

Йорг Шмиттер, заместитель директора гимназии NCG, подводит итог: «Визит Гриши Алрой-Арлозера по случаю Дней культуры Германии и Израиля

2018 года в Бергиш-Гладбахе, выступление Герда Бюрманна с Nathankomplex, а также посещение школьниками кёльнской синагоги состоялись благодаря сотрудничеству с обществом Ганей Тиква. Эти проекты помогли учителям и ученикам более осознанно относиться к проблеме антисемитизма».

Петра Хемминг
Перевод Н.М.

NS-Dokumentationszentrum der Stadt Köln

„Kriegsenden in Köln“ –

Stadt und Menschen zwischen dem 6. März und dem 8. Mai 1945 mit Licht- und Audioinstallationen von Kane Kampmann

Eine Ausstellung des NS-Dokumentationszentrums

6. März - 24. Mai 2020

verlängert bis 9. August 2020

Anlässlich der 75. Wiederkehr des Kriegsendes wird das NS-DOK völlig neue Wege beschreiten. Von Anfang März bis in den Mai 2020 wird im Gewölbe des EL-DE-Hauses eine Kombination aus Licht- und Audioinstallationen, Film- und Bild-Projektionen andere Zugänge zu den Themen „NS-Zeit“, „Krieg“ und „Umgang mit der Vergangenheit“ eröffnen. Parallel dazu wird die Stadt selbst zur Ausstellungsfläche: An zwei Abenden werden an zentralen Punkten Kölns Lichtinstallationen und Film- und Bild-Projektionen gezeigt.

Ein Bergisch Gladbacher Gymnasium setzt Zeichen gegen Antisemitismus

Das Nicolaus-Cusanus-Gymnasium (NCG) in Bergisch Gladbach hatte im November 2018 Besuch von einem ehemaligen Schüler: Grisha Alroi-Arloser, Abiturjahrgang 1975, ist heute Geschäftsführer der Deutsch-Israelischen Handelskammer in Tel Aviv und war anlässlich der Deutsch-Israelischen Kulturtag nach Bergisch Gladbach gekommen. In der Aula des NCG hielt er vor ca. 200 sehr aufmerksam lauschenden Schülern einen Vortrag über Israel als Startup Nation und machte seine Zuhörer auch aufmerksam auf die besonderen Umstände unter denen sich Israel „Von Jaffa zu Java“ entwickelt hat. Nach dem Vortrag wurde Grisha Alroi-Arloser von zahlreichen Schülern umringt und musste viele Fragen beantworten.

Im Mai 2019 war der Kölner Regisseur und Schauspieler Gerd Buurmann mit seinem Vortrag „Nathankomplex“ in der Aula des NCG zu Gast. Gerd Buurmann



Gerd Buurmann fesselt die Aufmerksamkeit mit dem „Nathankomplex“

reflektiert darin sehr eindringlich über das Judenbild in der Literatur.

Das NCG hat im November 2019 mit einer größeren Schülergruppe die Synagoge in der Roonstraße besucht.

Schon lange bietet die Schule für die neunten Klassen Projektstage mit dem

EL-DE Haus in Köln an, wenn im Unterricht das Thema Nationalsozialismus ansteht. Nun hat die Klasse 9d der Schule am Projekt „Antisemitismus an Schulen“ des WDR mitgewirkt:

<https://kinder.wdr.de/tv/neuneinhalb/sendungen/rueckschau/2020/sendung-antisemitismus-an-schulen-wenn-du-jude-zum-Schimpfwort-wird100.html>

Jörg Schmitter, stellvertretender Schulleiter des NCG: „Der Besuch von Grisha Alroi-Arloser, anlässlich der Deutsch-Israelischen-Kulturtag 2018 in Bergisch Gladbach, der Auftritt von Gerd Buurmann mit dem Nathankomplex, sowie ein Besuch mit Schülern in der Kölner Synagoge gehen auf die Kooperation mit dem Ganey-Tikva-Verein zurück. Diese Projekte haben dazu beigetragen, dass Lehrer und Schüler gleichermaßen sensibilisiert für das Thema Antisemitismus sind.“

Petra Hemming

Ganey-Tikva-Verein feiert sein fünfjähriges Bestehen (Fortsetzung)

„Nathankomplex“ am selben Ort auf, auch das war ein großartiges Event. Das hat dazu geführt, dass Schüler und Lehrer des Gymnasiums gleichermaßen für das Thema Antisemitismus sensibilisiert sind (s. Artikel oben). In diesem Tempo wollen wir unbedingt weitermachen.

Im Oktober 2019 initiierte der Ganey-Tikva-Verein ein Netzwerktreffen. 23 Vereine und Institutionen, darunter Städtepartnerschaftsvereine, Arbeitsgruppen der DIG haben an diesem lebhaften Austausch teilgenommen.

Was sind Ihre Pläne für die nächste Zeit?

Für das zweite Halbjahr 2020 wird es jeden Monat mindestens eine Veranstaltung geben. Wir holen z.B. vier junge israelische Schülerinnen nach Deutschland: Eine Jüdin, eine Muslima, eine Drusin und eine Christin. Unter der Überschrift: „Jachad – gemeinsam für Israels Vielfalt“ planen wir mit ihnen eine Vortragsreihe und haben schon Zusagen, dass man Interesse hat, die Schülerinnen zu einem Vortrag einzuladen: von Schulen, von Arbeitsgruppen

der DIG, der Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit in Köln, der SGK usw. Wir hatten im Februar Kontakt zum Land NRW und der Vertretung in Tel Aviv aufgenommen und hoffen, dass wir die Zusage schnell bekommen.

Gemeinsam mit Bella Liebermann haben wir uns für ein Projekt zu den Feierlichkeiten im nächsten Jahr zu 1700 Jahren jüdisches Leben in Deutschland beworben.

Wir planen eine Autorenlesung „Israel neu entdecken“ mit der Journalistin Gretel Rieber. Aufgrund der Corona-Krise musste leider einiges verschoben werden. Einmal im Monat veranstalten wir ein offenes „Balagan-Treffen“, zu dem immer viele Israelfreunde und am Thema interessierte Bürger kommen.

Haben Sie die Möglichkeit, etwas online zu machen?

Wir haben uns zum 72-jährigen Geburtstag des Staates Israel an dem virtuellen Israeltag beteiligt mit einem kurzen Video, das dann komplett in dem gesam-

ten Film von I Like Israel gezeigt wurde. Wir sind alle berufstätig und können im Moment nur schwer etwas organisieren, hoffen aber, dass im September alles ein bisschen lockerer ist und wir dann unser Straßenfest machen und unseren Israeltag nachholen können. Wir haben viel vor und werden positiv weitermachen.

Bei der Vereinsgründung waren wir 25 Mitglieder, heute sind wir 70, darunter auch einige Mitglieder der SGK und unser Freund Arye Shalimar in Israel. Wir wachsen und freuen uns sehr über das positive Feedback.

Wir führen Veranstaltungen durch, die es Menschen ermöglichen sollen sich umfassend zu informieren und eine fundierte Meinung zu Israel – dem Land und seinen Menschen – bilden zu können.

„Information statt Indoktrination“ ist Motto des Vereins – und wir bleiben ihm treu.

Danke für das Gespräch und viel Erfolg!

Das Interview führte N.M.